

Nový svazek německo-českých Holanových spisů

(E*forum, 07. 01. 2013)

S pořadovým číslem 2 vydalo heidelberské nakladatelství Universitätsverlag Winter další, čtvrtý svazek německo-českého vydání spisů **Vladimíra Holana Gesammelte Werke**. Tvoří jej sbírky psané v letech 1937–1954, Záhřmotí, Bez názvu a Mozartiana. Nový díl **Lyrik II** (Lärmschatten, Ohne Titel a Mozartiana) přináší jejich text a německé přebásnění dle prvních vydání, což je podstatná okolnost zvláště pro Záhřmotí/Lärmschatten. Prostřední část této sbírky (1940) tvoří cyklus osmi Mozartian, které Holan později z knihy vyňal a spojil s básněmi Mozartiana II z let 1952–1954 do samostatné sbírky Mozartiana (1963) a v této podobě vychází v češtině dodnes. Německé znění pořídil spoluvydavatel celé řady **Urs Heftrich**. Jako každý svazek je i tento doprovoben obsáhlým komentářem a překladatelovým doslovem. Holanova Gesammelte Werke, publikovaná v Německu od roku 2003, jsou na rozdíl od české řady koncipována dle chronologie básnickovy tvorby a předpokládají 14 svazků.

www.ipsl.cz